

คู่มือ

การเปรียบเทียบมาตรฐาน

ISO 9001:2008 กับ ISO 9001:2015



ปีการศึกษา 2559

สำนักประกันคุณภาพการศึกษา

สารบัญ

|  |      |
|--|------|
| 1. บทที่ 1 มาตรฐาน ISO9001:2015.....                                   | 1-2  |
| 2. บทที่ 2 ประเด็นการเปลี่ยนแปลง.....                                  | 3-5  |
| 3. บทที่ 3 ตารางเปรียบเทียบมาตรฐาน ISO9001:2008 กับ ISO9001:2015 ..... | 6-11 |

## บทที่ 1

มาตรฐาน ISO9001:2015

มาตรฐาน ISO 9001:2015 นี้ ยังคงใช้พื้นฐานจากหลักการแปดประการเหมือนเดิม ซึ่งหมายถึงวัตถุประสงค์ของมาตรฐานจะไม่มีเปลี่ยนแปลงมากนัก มาตรฐานยังคงอยู่บนพื้นฐานของ PDCA เหมือนข้อกำหนดเดิม เพียงแต่อยู่ในข้อกำหนดที่แตกต่างกัน การเปลี่ยนแปลงหลัก

- มีการใช้คำว่า "goods and services" แทนคำว่า Product เพื่อให้มีการตีความข้อกำหนดได้ครอบคลุมและสามารถเข้าใจได้ง่ายมากกว่าเดิม
- มีสองข้อกำหนดหลักๆที่เพิ่มมาคือ "4.1 Understanding the organization and its context" และ "4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties." การเพิ่มข้อกำหนดนี้ทำให้ข้อกำหนดในเรื่องการวางแผนระบบQMS มีความชัดเจนมากขึ้นกว่าเดิมถึงสิ่งที่ต้องพิจารณาในการจัดทำระบบการบริหารคุณภาพ
- มีข้อกำหนด 4.4.2 Process Approach เพิ่มขึ้นมาเพื่อให้กรอบเรื่องการจัดการเชิงระบบเป็นไปอย่างชัดเจน
- ข้อกำหนดเรื่องกิจกรรมการป้องกันได้มีการระบุควรวรรณในเรื่อง ความเสี่ยงตามข้อ 6.1. ทั้งนี้เนื่องจากระบบบริหารคุณภาพเป็นระบบที่เป็นการป้องกัน ตามกรอบของ Annex SL Core Text ที่ให้มีการคิดเรื่องความเสี่ยงและมาตรการควบคุมหรือลดผ่านระบบการบริหารคุณภาพ ณ ปัจจุบันการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญที่สุดคือ การแนะนำแนวความคิดเรื่อง “ความเสี่ยง” (risk) ในข้อ 6 เรื่องการวางแผน ( Clause 6 : Planning)
- คำว่า "document" and "records" ได้ถูกแทนด้วยคำว่า "documented information". โดยการคัดลอกมาจาก Annex SL Appendix 2 โดยไม่มีการเปลี่ยนแปลงสาระ
- ข้อกำหนดในเรื่อง "Control of external provision of goods and services" ได้จัดกลุ่มข้อกำหนดควรวรรณงานจากภายนอกทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นการจัดซื้อ จัดจ้าง ผ่านบริษัทในเครือ หรือวิธีการอื่นใดก็ได้

ตาม ข้อกำหนดได้ให้องค์กรทำการระบุความเสี่ยงเพื่อพิจารณามาตรการควบคุมทุกกรณี. ข้ออื่น ๆ มีรายละเอียดดังนี้

|          |   |   |
|----------|---|---|
| Clause 4 | Context of organization<br>บริบทขององค์กร | เป็นข้อกำหนดโดยพื้นฐาน โดยเฉพาะความสัมพันธ์กับการเข้าใจถึงความจำเป็นและความคาดหวังของหน่วยงานที่มีส่วนได้เสีย |
| Clause 5 | Leadership<br>ความเป็นผู้นำ               | มีการเพิ่มข้อกำหนด  |
| Clause 6 | Risk & opportunities                      | เปลี่ยนแปลงอย่างมีนัยสำคัญ  |

|           |   |  |
|-----------|---|--|
|           | Change management<br>ความเสี่ยง และโอกาส<br>การบริหารการเปลี่ยนแปลง   | มีการเพิ่มข้อกำหนด   |
| Clause 7  | การบริหารทรัพยากร<br>การบริหารองค์ความรู้   | มีการเพิ่มข้อกำหนด<br>ข้อกำหนดใหม่   |
| Clause 8  | Outsourcing<br>Design and development<br>Post delivery activities<br>แผนฉุกเฉิน<br>การจัดจ้างภายนอก<br>การออกแบบและพัฒนา<br>กิจกรรมหลังการขาย | ข้อกำหนดใหม่<br>มีการเพิ่มข้อกำหนด<br>ปรับปรุงให้เข้าใจง่าย<br>เพิ่มเติมข้อกำหนด |
| Clause 9  | Performance indicators<br>ดัชนีชี้วัดประสิทธิภาพ  | ข้อกำหนดใหม่   |
| Clause 10 | การปรับปรุงอย่างต่อเนื่อง   | มีรูปแบบการเข้าถึงมากขึ้น  |

## บทที่ 2

### ประเด็นการเปลี่ยนแปลงหลักที่อาจต้องทำการปรับปรุงระบบบริหาร

ในการปรับปรุงระบบ สิ่งแรกที่สมควรกระทำคือ ทำการค้นหาว่าอะไรคือข้อกำหนดใหม่ เทียบกับสิ่งที่ระบบการจัดการเรามีอยู่ บางองค์กรอาจไม่ต้องทำการปรับปรุงสิ่งใด ในขณะที่บางองค์กรอาจต้องใช้เวลาหลายเดือนในการปรับปรุงระบบ

#### 1.ขอบเขตของระบบการบริหาร

เดิม มาตรฐานให้มีการกำหนดขอบเขตของ QMS ไว้เช่นกัน แต่ไม่มีนิยามหรือรายละเอียดว่าอะไรคือขอบเขตของ QMS ทำให้มีความสับสนกับความเหมือนและค่าแตกต่างระหว่าง ขอบเขตการรับรองกับขอบเขตของระบบการบริหารคุณภาพ (QMS)

#### 2. KPI วัตถุประสงค์เป้าหมาย

สำหรับองค์กรที่มีเพียงแต่วัตถุประสงค์เป้าหมายแบบถ้อยแถลงเชิงกลยุทธ์ ถ้อยแถลงการณ์  
ดำเนินงานต่างๆที่ไม่มี action plan รองรับ หรือไม่มีแผนงานที่มีกำหนดงาน ค่าเป้าหมายที่ต้องการทำให้  
บรรลุ รวมถึงกำหนดเวลาที่ต้องการให้บรรลุผล อาจต้องมีการจัดทำ

### ประเด็นการเปลี่ยนแปลงการปฏิบัติการป้องกัน

มาตรฐาน ISO9001 ฉบับใหม่ ( ISO9001:2015) และ Annex SL ได้มีการนำคำว่า “การปฏิบัติการ  
ป้องกัน - preventive action” ออกไป

คำนิยามคือ “การปฏิบัติการเพื่อขจัดสาเหตุของ**ความไม่เป็นไปตามข้อกำหนด**และป้องกันการเกิด  
ซ้ำ “

ซึ่งหมายความว่า การปฏิบัติการป้องกันปัญหา ก่อนที่ปัญหาจะเกิด ไม่ใช่สิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด  
เรื่องของสิ่งที่อาจเกิด**ผลลัพธ์อื่นที่ไม่ต้องการ**หรือต้องการปฏิบัติการดำเนินการใดๆที่จำเป็นเพื่อลดความเสี่ยง  
ให้เหลือน้อยที่สุดหรือขจัดสาเหตุ และลดผลกระทบ หรือป้องกันการเกิดซ้ำเป็นสิ่งที่อยู่นอกกรอบแนวคิดของ  
การปฏิบัติการแก้ไข นี้

แต่เดิมมาตรฐานกำหนดเรื่อง การปฏิบัติการป้องกัน ไว้เป็นข้อกำหนดเฉพาะหนึ่งข้อเดิมเป็นการแยก  
ต่างหากการแยกต่างหากนี้ทำให้เกิดการตีความผิดๆ ทำให้องค์กรไม่สามารถออกแบบระบบ ควบคุมระบบ  
ผลิตภัณฑ์ให้องค์กรมีกระบวนการโดยรวม หรือกิจกรรมใดๆ ที่มุ่งเน้นโดยรวมในการลดความเสี่ยง ป้องกัน  
ปัญหา ลดโอกาสการเกิดของประเด็นปัญหาในระบบการบริหารต่างๆในเชิงบวก ซึ่งมาตรฐานISO9001:2015  
CD ตรงส่วนนี้ได้รับการปรับปรุงอย่างมีนัยยะ

มาตรฐาน ISO9001 ฉบับใหม่ ( ISO9001:2015) และ Annex SL ได้มีการนำคำว่า ความเสี่ยง ( Risk  
) มาใช้ในมาตรฐาน ซึ่งมีการกำหนดไว้ว่า การการปฏิบัติการป้องกันนี้เป็นส่วนหนึ่งของการบริหารความเสี่ยง  
และโอกาส “ considered to cover the concept of “preventive action”, and also to take a  
wider view that looks at risks and opportunities”

### ประเด็นการเปลี่ยนแปลงระบบการปรับปรุง

ระบบสำหรับการปรับปรุง QMS มาตรฐาน ISO9001:2015 ได้แยกวิธีจัดการกับ ประเด็นที่นำสู่การ  
ปรับปรุง โดยมีการแยกเป็น 3 ส่วนย่อย

- a. จากสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด
- b. การสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดที่มีนัยยะ
- c. จากโอกาสที่มี

หากแยกตามข้อกำหนดประเด็นที่เป็นปัจจัยนำเข้าสู่ระบบการปรับปรุงจะประกอบด้วย ผลจากการวัด  
สมรรถนะ 9.1,การตรวจติดตามภายใน 9.2,การจัดการกับความเสี่ง 6.1 & 8.1, และการทบทวนฝ่าย  
บริหาร

- a. จากสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด

นิยามความไม่เป็นไปตามข้อกำหนด (nonconformity) คือ "การไม่สามารถทำให้เป็นไปตามข้อกำหนด (non-fulfilment of a requirement)" และ

นิยามของคำว่า ข้อกำหนด คือ "ความจำเป็นหรือความคาดหวังที่ถูกระบุไว้ หรือเป็นที่เข้าใจโดยทั่วไป หรือข้อปฏิบัติตามหลักกฎหมาย" การไม่สามารถทำให้เป็นไปตามข้อกำหนด จึงไม่ได้แปลว่าไม่ทำตามระเบียบปฏิบัติที่ได้จัดทำไว้ (non conform) แต่ เป็นเรื่องของ การไม่สามารถทำให้เป็นไปตาม "ความจำเป็นหรือความคาดหวังที่ถูกระบุไว้ หรือเป็นที่เข้าใจโดยทั่วไป หรือข้อปฏิบัติตามหลักกฎหมาย"

การไม่สามารถทำให้เป็นไปตามข้อกำหนดจึงเป็นเรื่อง ของการไม่สามารถทำให้เป็นไปตาม "ความจำเป็นหรือความคาดหวังที่ถูกระบุไว้ หรือเป็นที่เข้าใจโดยทั่วไป หรือข้อปฏิบัติตามหลักกฎหมาย"

ซึ่งหมายถึง

การไม่สามารถทำสิ่งที่จำเป็น ( ทำเกินความจำเป็น ทำน้อยกว่าที่ควรจะเป็น)

การไม่สามารถทำให้ดีพอ (ไม่พอดี -ไม่ได้ตามคาดหวัง&ไม่ได้ทำในสิ่งที่จำเป็น)

การไม่สามารถทำให้ได้ตั้งใจ (ไม่พอกับใจ -ไม่ได้ตามคาดหวัง&ไม่ได้ทำในสิ่งที่จำเป็น)

การไม่สามารถทำให้ได้อย่างสมบูรณ์ (ไม่perfectพอ ไม่เวอร์คพอ ไม่แจ๋วพอ ไม่พอกับใจ&ไม่ได้ทำในสิ่งที่จำเป็น)

เมื่อพบสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด (ไม่ทำในสิ่งที่จำเป็น ไม่ดีพอ ไม่พอใจ ไม่สมบูรณ์)

ท่านจึงต้องทำการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า

หาสาเหตุของปัญหาและดำเนินกิจกรรมการแก้ไขป้องกันไม่ให้อะไรที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดนี้เกิดขึ้นซ้ำ

การแก้ไขสิ่งที่ไม่เป็นตามข้อกำหนด ต้องมีการหาสาเหตุ

การหาสาเหตุของการเกิดสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดไม่ใช่เรื่องง่าย

## b. จากสิ่งที่ไม่เป็นตามข้อกำหนดที่มีนัยยะ

การปรับเปลี่ยน การดัดแปลงใดๆในองค์กร ย่อมก่อให้เกิดความเสี่ยง การวิเคราะห์ความเสี่ยงเป็นการมองสิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดเชิงบวกเป็นการประมาณการ คาดการณ์สิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดที่อาจมีล่วงหน้าเป็นการทำให้สิ่งที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนด ไม่เกิดขึ้น เช่น การทำไม่ตีพอ การทำไม่สมบูรณ์เพียงพอ ไม่เกิดสิ่งที่ไม่ได้ตั้งใจ การไม่ได้ตามเป้าหมาย ไม่ได้ตามวัตถุประสงค์ เป็นการคิดเชิง pro-active ไม่ว่าต้องการทำให้เร็วขึ้น มากขึ้น ลดลง การเพิ่มยอดขาย การลดของเสีย การเพิ่มสมรรถนะในการผลิต การเปลี่ยนวิธีการจัดซื้อ

การปรับเปลี่ยนกระบวนการผลิต วิธีการขาย การใช้ IT ในการผลิต การใช้เครื่องมือ  
 ช่วยงาน การเปลี่ยนมาตรฐานการผลิต การเปลี่ยนวิธีการทำงาน  
 การเปลี่ยนมาตรการควบคุมใดๆ อาจมีความเสี่ยง ความเสี่ยงใดๆนี้ ต้องได้รับการพิจารณา  
 และได้รับการควบคุม

c. การปรับปรุง

การปรับปรุง คือ การมองหาโอกาส ในการทำการปรับปรุงระบบ QMS เมื่อท่านได้เห็น  
 แนวโน้มจากสมรรถนะ เมื่อท่านได้มีความรู้ใหม่จากการวิเคราะห์เมื่อเห็นโอกาส

### บทที่ 3

ตารางเปรียบเทียบ มาตรฐาน ISO 9001:2008 กับ ISO 9001:2015

| ISO 9001: 2015   | ISO 9001:2008   | สิ่งที่เปลี่ยนแปลง                              |
|--|---|---|
| 4 Context of the organization                                      | 1.0 Scope   |   |
| 4.1 Understanding the organization and its context                 | 1.1 General   | ข้อกำหนดใหม่ให้ระบุบริบทที่มีผลต่อองค์กร        |
| 4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties | 1.1 General   | ข้อกำหนดใหม่ให้ระบุ interested parties          |
| 4.3 Determining the scope of the quality management system         | 1.2 Application<br>4.2.2 Quality manual                 | ยังคงให้ระบุ Scope แต่ไม่ต้องมีQuality Manual   |
| 4.4 Quality management system and its processes                    | 4 Quality management system<br>4.1 General requirements | ข้อกำหนดใหม่ที่ให้ระบุกระบวนการที่ชัดเจนมากขึ้น |
| 5 Leadership   | 5 Management responsibility                             |   |
| 5.1 Leadership and commitment                                      | 5.1 Management commitment                               |   |
| 5.1.1 Leadership and   | 5.1 Management  | ระบุอย่างชัดเจนว่า Top                          |

|  |   |   |
|--|---|---|
| commitment for the quality management system               | commitment  | Management ต้องรับผิดชอบต่อประสิทธิภาพของระบบคุณภาพ       |
| 5.1.2 Customer focus                                       | 5.2 Customer focus  | คล้ายเดิมแต่เพิ่มข้อกำหนดกฎหมายเข้ามาด้วย                 |
| 5.2 Quality policy   | 5.3 Quality policy  |   |
| <b>ISO 9001: 2015</b>                                      | <b>ISO 9001:2008</b>  | <b>สิ่งที่เปลี่ยนแปลง</b>                                 |
| 5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities | 5.5.1 Responsibility and authority<br>5.5.2 Management representative | ไม่มีกำหนด ตำแหน่ง QMR                                    |
| 6 Planning for the quality management system               | 5.4.2 Quality management system planning                              |   |
| 6.1 Actions to address risks and opportunities             | 5.4.2 Quality management system planning<br>8.5.3 Preventive action   | ข้อกำหนดใหม่  |
| 6.2 Quality objectives and planning to achieve them        | 5.4.1 Quality objectives  | คล้ายเดิมแต่ชัดเจนขึ้น ชัดเจนว่าให้กำหนดแผนงานการปรับปรุง |
| 6.3 Planning of changes                                    | 5.4.2 Quality management system planning                              | ข้อกำหนดใหม่ที่ให้ระบุการควบคุมที่ชัดเจนมากขึ้น           |
| 7 Support  | 6 Resource management   |   |
| 7.1 Resources  | 6 Resource management   |   |
| 7.1.1 General  | 6.1 Provision of resources  | เพิ่มเติม Resource จากผู้ให้บริการจากภายนอก               |
| 7.1.2 People   | 6.1 Provision of resources  | เหมือนเดิม  |
| 7.1.3 Infrastructure                                       | 6.3 Infrastructure  | เหมือนเดิม  |
| 7.1.4 Environment for the operation of processes           | 6.4 Work environment  | เพิ่มเติม สภาพแวดล้อมจากสังคมและจิตวิทยา                  |
| 7.1.5 Monitoring and measuring resources                   | 7.6 Control of monitoring and measuring equipment                     |   |
| 7.1.6 Organizational knowledge                             | ใหม่  |   |
| 7.2 Competence   | 6.2.1 General<br>6.2.2 Competence, training                           | เหมือนเดิม  |



|  |               |  |
|--|---------------|--|
|  | and awareness |  |
|--|---------------|--|

| ISO 9001: 2015   | ISO 9001:2008  | สิ่งที่เปลี่ยนแปลง                                    |
|--|--|---|
| 7.3 Awareness  | 6.2.2 Competence, training and awareness                   | เหมือนเดิม  |
| 7.4 Communication  | 5.5.3 Internal communication                               |   |
| 7.5 Documented information   | 4.2 Documentation requirements                             |   |
| 7.5.1 General  | 4.2.1 General  | เหมือนเดิมแต่ไม่กำหนดว่าต้องมี procedure              |
| 7.5.2 Creating and updating  | 4.2.3 Control of documents<br>4.2.4 Control of records     | รวม Documents and records เป็น documented information |
| 7.5.3 Control of documented Information                              | 4.2.3 Control of documents<br>4.2.4 Control of records     | เหมือนเดิม  |
| 8 Operation  | 7 Product realization                                      |   |
| 8.1 Operational planning and control                                 | 7.1 Planning of product realization                        | คล้ายเดิม   |
| 8.2 Determination of requirements for products and services          | 7.2 Customer-related processes                             |   |
| 8.2.1 Customer communication   | 7.2.3 Customer communication                               | การสื่อสารกับลูกค้าเพิ่มการควบคุมทรัพย์สินลูกค้า      |
| 8.2.2 Determination of requirements related to products and services | 7.2.1 Determination of requirements related to the product | คล้ายเดิม   |
| 8.2.3 Review of requirements related to the products and services    | 7.2.2 Review of requirements related to the product        | คล้ายเดิม   |

| ISO 9001: 2015   | ISO 9001:2008  | สิ่งที่เปลี่ยนแปลง  |
|--|--|---|
| 8.3 Design and development of products and services      | 7.3 Design and development   |   |
| 8.3.1 General  |  |   |
| 8.3.2 Design and development planning                    | 7.3.1 Design and development planning  | เพิ่มการประสานงานของลูกค้า ข้อกำหนดขั้นตอนการผลิตหรือบริการ           |
| 8.3.3 Design and development Inputs                      | 7.3.2 Design and development inputs  | เพิ่ม standards or codes of practice ผลกระทบต่อความเสียหายจากธรรมชาติ |
| 8.3.4 Design and development controls                    | 7.3.4 Design and development review<br>7.3.5 Design and development<br>7.3.6 Design and development validation | คล้ายเดิม   |
| 8.3.5 Design and development outputs                     | 7.3.3 Design and development outputs   | คล้ายเดิม   |
| 8.3.6 Design and development changes                     | 7.3.7 Control of design and development changes  | คล้ายเดิม   |
| 8.4 Control of externally provided products and services | 7.4.1 Purchasing process   |   |
| 8.4.1 General  | 7.4.1 Purchasing process   | แบ่งประเภทของ external provider ชัดขึ้น                               |
| 8.4.2 Type and extent of control of external provision   | 7.4.1 Purchasing process<br>7.4.3 Verification of purchased product  | คล้ายเดิม   |

| ISO 9001: 2015        | ISO 9001:2008    | สิ่งที่เปลี่ยนแปลง |
|-----------------------|------------------|--------------------|
| 8.4.3 Information for | 7.4.2 Purchasing | คล้ายเดิม          |

|   |   |  |
|---|---|--|
| external providers  | information   |  |
| 8.5 Production and service provision                                | 7.5 Production and service provision  |  |
| 8.5.1 Control of production and service provision                   | 7.5.1 Control of production and service provision                             | คล้ายเดิม เพิ่มเรื่อง ดำเนินการ เพื่อป้องกัน Human error |
| 8.5.2 Identification and traceability                               | 7.5.3 Identification and traceability   | คล้ายเดิม  |
| 8.5.3 Property belonging to customers or external providers         | 7.5.4 Customer property   | เพิ่มการดูแลทรัพย์สินของลูกค้า                           |
| 8.5.4 Preservation  | 7.5.5 Preservation of product   | คล้ายเดิม  |
| 8.5.5 Post-delivery activities                                      | 7.5.1 Control of production and service provision                             | กำหนดใหม่เพิ่มเติมจากเดิม                                |
| 8.5.6 Control of changes  | 7.3.7 Control of design and development                                       | กำหนดใหม่เพิ่มเติมจากเดิม                                |
| 8.6 Release of products and services                                | 8.2.4 Monitoring and measurement of processes 7.4.3 Verification of purchased | คล้ายเดิม  |
| 8.7 Control of nonconforming process outputs, products and services | 8.3 Control of nonconforming product  | คล้ายเดิม แต่ไม่กำหนดว่าต้องมี procedure                 |
| 9 Performance evaluation  |   |  |

| ISO 9001: 2015                                       | ISO 9001:2008                           | สิ่งที่เปลี่ยนแปลง |
|--|---|--------------------|
| 9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation | 8 Measurement, analysis and improvement |                    |
| 9.1.1 General  | 8.1 General                             | คล้ายเดิม          |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 9.1.2 Customer satisfaction              | 8.2.1 Customer satisfaction                                     | คล้ายเดิม  |
| 9.1.3 Analysis and evaluation            | 8.4 Analysis of data  |  |
| 9.2 Internal audit                       | 8.2.2 Internal audit  | คล้ายเดิม แต่ไม่กำหนดว่าต้องมี procedure   |
| 9.3 Management review                    | 5.6 Management review   | เพิ่มหัวข้อทบทวน Context, PI, NC, ผลงาน external provider, Risk and Oportunities |
| 10 Improvement                           | 8.5 Improvement   |  |
| 10.1 General                             | 8.5.1 Continual improvement                                     | คล้ายเดิม  |
| 10.2 Nonconformity and corrective action | 8.3 Control of nonconforming product<br>8.5.2 Corrective action | คล้ายเดิม แต่ไม่กำหนดว่าต้องมี procedure   |
| 10.3 Continual Improvement               | 8.5.1 Continual improvement                                     | คล้ายเดิม  |